



ÖVERSÄTTNINGSCENTRUMETS BESLUT OM GENOMFÖRANDET AV FÖRORDNING (EG)  
NR 1049/2001 OM ALLMÄNHETENS TILLGÅNG TILL HANDLINGAR

STYRELSEN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2965/94 <sup>(1)</sup> av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003 <sup>(2)</sup> av den 18 juni 2003, särskilt artikel 18a i denna,

och av följande skäl:

- (1) I artikel 1 andra stycket i Fördraget om Europeiska unionen stadfästs principen om öppenhet genom att det anges att fördraget markerar en ny fas i processen för att skapa en allt fastare sammanslutning mellan de europeiska folken, där besluten skall fattas så öppet och så nära medborgarna som möjligt.
- (2) Öppenheten garanterar att förvaltningen åtnjuter större legitimitet, är effektivare och har ett större ansvar gentemot medborgarna i ett demokratiskt system, och den bidrar till att stärka de principer om demokrati och respekt för grundläggande rättigheter som avses i artikel 6 i EU-fördraget och i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (3) Artikel 18a i rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003 av den 18 juni 2003, föreskriver att Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar också skall tillämpas på översättningscentrumets handlingar. Den föreskriver också att styrelsen skall bestämma de praktiska villkoren för hur förordning (EG) nr 1049/2001 skall tillämpas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

<sup>(1)</sup> EGT L 314, 7.12.1994, s. 1. Förordning ändrad genom förordning (EG) nr 2610/95 (EGT L 268, 10.10.1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT L 245, 29.9.2003, s. 13.

## Artikel 1 Tillgångsberättigade och tillämpningsområde

1. Alla fysiska eller juridiska personer skall ha rätt till tillgång till de handlingar som innehas av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat "centrumet") med beaktande av de principer, villkor och gränser som fastställts i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (nedan kallad "förordning (EG) nr 1049/2001"), och i enlighet med bestämmelserna i detta beslut.
2. De handlingar som finns hos centrumet enbart i översättningssyfte innehas inte av centrumet i den mening som avses i artikel 2.3 i förordning (EG) nr 1049/2001.

## Artikel 2 Definitioner

I detta beslut avses med

- a) *handling*: allt innehåll, oberoende av medium (på papper eller lagrat i elektronisk form, ljud- och bildupptagningar samt audiovisuella upptagningar) som har samband med den policy, de åtgärder och de beslut som omfattas av centrumets ansvarsområde,
- b) *tredje part*: varje fysisk eller juridisk person eller enhet utanför centrumet, däribland medlemsstaterna, övriga gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan eller andra institutioner och organ samt tredje länder.

## Artikel 3 Ansökningar om tillgång till handlingar

1. Ansökningar om tillgång till handlingar skall sändas till centrumet via webbplatsen ([www.cdt.eu.int](http://www.cdt.eu.int)), med e-post ([cdt@cdt.eu.int](mailto:cdt@cdt.eu.int)), med post (Centre de traduction des organes de l'Union européenne, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxemburg), eller med fax ((352) 42 17 11 220). Centrumet skall besvara ursprungliga och bekräftande ansökningar inom femton arbetsdagar räknat från och med den dag då ansökan registreras. Om en ansökan är komplicerad eller omfattande får denna tidsfrist förlängas med femton arbetsdagar. En förlängning av tidsfristen skall motiveras och på förhand meddelas sökanden.
2. Om en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i förordning (EG) nr 1049/2001 inte är tillräckligt utförlig, skall centrumet uppmana sökanden att lämna kompletterande uppgifter som gör det möjligt att hitta de begärda handlingarna; svarsfristen skall inte börja löpa förrän centrumet förfogar över dessa uppgifter.
3. Är ett beslut negativt eller delvis negativt, skall skälen för avslaget anges på grundval av något av de undantag som anges i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001 och sökanden skall i beslutet underrättas om hur han eller hon kan överklaga det.

## Artikel 4 Behandling av ursprungliga ansökningar

1. En bekräftelse om mottagande skall skickas till sökanden när ansökan registreras, om inte svar kan ges med vändande post. Bekräftelsen om mottagande och svaret skall skickas skriftligen, eventuellt med e-post.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9 i detta beslut skall den administrativa avdelningen vara behörig att fatta beslut om besked beträffande den ursprungliga ansökan. En tjänsteman

skall ha till uppgift att handlägga ansökningarna och samordna ställningstagandena. Sökanden skall informeras om svaret på sin ansökan.

I alla svar, även delvis negativa, skall sökanden underrättas om sin rätt att inom femton arbetsdagar efter det att han eller hon mottagit svaret lämna in en bekräftande ansökan till centrumet.

3. Om ansökan helt eller delvis avslås, får sökanden inom femton arbetsdagar efter mottagande av beslutet lämna in en bekräftande ansökan till centrumet med begäran om omprövning.
4. Om inget besked ges av centrumet inom den föreskrivna tidsfristen, skall sökanden ha rätt att lämna in en bekräftande ansökan.

#### Artikel 5

##### Behandling av bekräftande ansökningar

1. Centrumets direktör fattar beslut om de bekräftande ansökningarna, samt ger centrumets styrelse information om detta.
2. Sökanden skall skriftligen underrättas om beslutet, eventuellt med e-post; i beslutet skall sökanden upplysas om rätten att överklaga till förstainstansrätten eller att klaga hos Europeiska ombudsmannen.

#### Artikel 6

##### Samråd

1. Om centrumet mottar en ansökan om tillgång till en handling som det innehar, men som härrör från en tredje part, skall centrumet kontrollera om något av undantagen i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001 är tillämpligt.
2. Om centrumet efter kontrollen anser att tillgång till den begärda handlingen skall vägras enligt något av undantagen i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001, skall det negativa svaret sändas till sökanden utan samråd med den tredje part som upprättat handlingen.
3. Utan att det påverkar bestämmelserna i punkt 4 i denna artikel skall centrumet bevilja ansökan utan samråd med den tredje part som upprättat handlingen om
  - a) den berörda handlingen redan har lämnats ut, antingen av den som har upprättat handlingen eller enligt förordning (EG) nr 1049/2001 eller liknande bestämmelser,
  - b) ett utlämnande av hela eller delar av handlingen uppenbart inte skadar något av de intressen som anges i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001.I alla andra fall skall samråd ske med den tredje part som upprättat handlingen.
4. Om ansökan gäller tillgång till en handling som härrör från en medlemsstat, skall centrumet samråda med den myndighet som upprättat handlingen med förbehåll för punkt 3 a i denna artikel.
5. Den tredje part som upprättat handlingen skall svara inom en tidsfrist som inte får vara kortare än fem arbetsdagar, men som skall göra det möjligt för centrumet att iaktta sina egna svarsfrister. Om den tredje part som upprättat handlingen inte svarar inom den angivna tiden eller om denne inte kan anträffas eller identifieras, skall centrumet fatta ett beslut i enlighet med undantagsbestämmelserna i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001, med beaktande av tredje parts berättigade intressen på grundval av de uppgifter som centrumet förfogar över.

6. Om centrumet avser att ge tillgång till en handling mot upphovsmannens uttryckliga vilja, skall centrumet underrätta upphovsmannen om sin avsikt att lämna ut handlingen efter tio arbetsdagar och göra upphovsmannen uppmärksam på hur han eller hon kan överklaga detta beslut om utlämnande.

#### Artikel 7

##### Utövande av rätten till tillgång

1. Handlingar skall skickas med post, fax eller, om möjligt, med e-post. Om handlingen är omfattande eller svår att hantera, får sökanden uppmanas att ta del av handlingen i centrumets lokaler. Ett sådant besök skall vara avgiftsfritt.
2. Om handlingen har offentliggjorts, skall svaret innehålla en publikationshänvisning och/eller en upplysning om var handlingen finns tillgänglig och i förekommande fall handlingens adress på webbplatsen [www.cdt.eu.int](http://www.cdt.eu.int).
3. Om handlingen omfattar mer än tjugo sidor, får en avgift på 0,10 euro per sida samt porto tas ut av sökanden. Denna avgift kan ändras av centrumets direktör. Avgifter för andra former av försändelser skall bestämmas från fall till fall, men de får inte överstiga ett skäligt belopp.

#### Artikel 8

##### Åtgärder för att underlätta tillgången till handlingar

1. För att medborgarna konkret skall kunna dra fördel av rättigheterna enligt förordning (EG) nr 1049/2001, skall centrumet ställa ett register över sina handlingar till förfogande. Tillgång till registret skall ges i elektronisk form.
2. Registret skall innehålla handlingens titel på de språk som handlingen finns tillgänglig på, eventuellt andra användbara hänvisningar, uppgift om vem som upprättat handlingen och dagen då handlingen upprättats eller antagits.
3. En hjälpsida på samtliga officiella språk skall informera allmänheten om hur den kan få tillgång till handlingen. Om handlingen har offentliggjorts, skall det finnas en länk till originaltexten.

#### Artikel 9

##### Handlingar som är automatiskt tillgängliga för allmänheten

1. Denna artikel tillämpas endast på handlingar som har upprättats eller mottagits efter det att förordning (EG) nr 1049/2001 började gälla.
2. Följande handlingar skall lämnas ut automatiskt efter ansökan eller, så långt möjligt, göras direkt tillgängliga i elektronisk form:
  - a) Texter som centrumets direktör eller styrelse antagit och som skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* eller på centrumets webbplats.
  - b) Handlingar från tredje part som redan lämnats ut av den som upprättat handlingen eller med dennes medgivande.
  - c) Handlingar som redan lämnats ut efter en tidigare ansökan.

#### Artikel 10

##### Rapporter

I enlighet med artikel 17.1 i förordning (EG) nr 1049/2001 skall centrumet varje år offentliggöra en rapport om det gångna året, vilken skall ge information om genomförandet av detta beslut, och i synnerhet

statistik över antalet ansökningar om tillgång till centrumets handlingar, antalet avslag samt skälen till avslagen.

Artikel 11  
Ikraftträdande

Beslutet träder i kraft den 1 april 2004.

Artikel 12  
Offentliggörande

Beslutet skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Utfärdat i Luxemburg den 13 april 2004  
På styrelsens vägnar  
Ordförande  
K.-J. LÖNNROTH